

ལེ་ ཉན

བྱི་ཚླགས་དམངས་གཙོ་ཏང་གི་དམངས་གཙོའི་
གསར་བཞེད་སྐབས་གི་ཐབས་ཏུས་གཉིས་

ཨ་ཕྱིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་

ལེ་ ཉིན

སྒྱི་ཚེ་གས་དམངས་གཙོ་ཏང་གི་དམངས་གཙོ་འི་
གསང་བ་རྒྱུ་ལྟ་བུ་གི་ཐབས་ལུས་གཉིས་

本书根据中共中央马克思、恩格斯、列宁、斯大林著作编译局翻译的、人民出版社 1964 年 9 月出版的汉文版本翻译出版。

དེ་ལ་དེ་ནི་ཡུང་ཡུང་ཡུང་དབང་གི་མར་ཁེ་སི་དང་, ཡིན་ཀེ་སི་ ཁེ་ཉིན་, སི་ཏེ་ཡིན་པཅས་གི་
གསུང་ཚམ་ཐུག་སྐྱར་ཁང་གིས་སྐྱར་བ་དང་, སི་དམངས་དབེ་སྐྱར་ཁང་གིས་ 1964 ལོའི་ཟླ་ 9 པར་པར་
5 ཡུན་པའི་བྱ་ཡིག་པར་གཞི་གཞིར་བབྱང་དེ་སྐྱར་ནས་སྐྱར་བ་ཡིན་

ཁེ་ ཉིན

སྐྱེ་ཚུགས་དམངས་གཙོ་དང་གི་དམངས་གཙོའི་གསར་
བརྒྱུ་འཕེལ་སྐྱེལ་གི་ཐབས་ཁུག་གཉིས་

མི་རིགས་དབེ་སྐྱར་ཁང་གིས་སྐྱར་ནས་སྐྱར་བ་

1978 ལོའི་ཟླ་ 12 པར་པར་གཞི་ 1 པེ་བྱུག་བ་

1978 ལོའི་ཟླ་ 12 པར་པེ་ཅིན་དུ་པར་བྱངས་ 1 པེ་བབྱུག་བ་

དེ་ལ་རེར་སྐར་བྱར་ 2 ཟམ་ 8

В. И. ЛЕНИН
ДВЕ ТАКТИКИ СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИИ
В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ

列 宁
社会民主党在民主革命中的两种策略

(俄 文)

民族出版社翻译出版 民族书店发行
民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：8 3/4

1978 年 12 月第 1 版

1978 年 12 月北京第 1 次印刷

印数：1—2,600 册 定价：0.28 元

书号：M 1049(3)204

དཀར་ཆག

མེད་ གཞི		3
དང་ གྲ	དགོས་གདུག་ཆེ་བའི་ཆབ་སྲིད་གི་གནད་དོན་ཅིག་	11
གཉིས་ བ	ཨ་གོ་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་གྲང་དང་གི་འཕུས་མི་ ཚོགས་ཆེན་ཐེངས་གསུམ་པའི་གནས་སྐབས་གསར་ བརྗེའི་སྲིད་གཞུང་སྐོར་གི་ཚུས་ཚད་དེས་ང་ཚོར་ག་རེ་ སྤྲད་ཡོད་པ་རེད་?	18
གསུམ་ བ	“གསར་བརྗེས་ཏེ་རྟོག་པོར་མའི་ལམ་ལུགས་ལས་བྱོལ་ དེ་ནམ་པར་རྒྱལ་བ”ཟེར་བ་དེ་ག་རེ་རེད་?.....	33
བཞི་ བ	རྒྱལ་ཁོའི་ལམ་ལུགས་མེད་པ་བཙོ་རྒྱ་དང་སྤྱི་མཐུན་ ལམ་ལུགས་.....	46
ལྔ་ བ	གང་འདྲ་བྱས་ནས་“གསར་བརྗེ་མདུན་དུ་སྦྱོང་བར་སྐྱེལ་ འདོད”བྱེད་དགོས་?	58
དྲུག་ བ	འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གིས་མཐའ་མི་འཁྱོལ་བའི་འབྱོར་ ལྷན་གྲལ་རིམ་ལ་འཐབ་ཚད་བྱེད་སྐབས་ཅི་བྱ་གཏོལ་ མེད་གི་གནས་སུ་བྱུར་བའི་ཉེན་ཁ་དེ་ཕྱོགས་གང་ཞིག་ བས་ཡོང་བ་རེད་?	65
བདུན་ བ	“རྒྱུ་ཞེན་ཕྱོགས་ཁག་དེ་སྲིད་གཞུང་གི་ནང་ནས་	

	ཕྱིར་འབྱུང་བྱེད་ཀྱི་འོ་ཐངས་རྒྱུ་.....	96
བརྒྱུད་ བ	བཅིངས་འགྲོལ་ཕྱོགས་ཁག་དང་མེ་སྟག་ཕྱོགས་ཁག་ གསར་བ 105	105
དགྲ་ བ	གསར་བརྗེ་འི་དུས་སྐབས་སུ་མཐར་མཇུག་པའི་རྩ་མོལ་ ཕྱོགས་ཁག་གི་སྤྱད་ཚུལ་འཛིན་མཁན་གྱི་དང་ཅིག་བྱེད་ ཀྱི་ཐེར་བ་དེ་ག་རེ་དེ? 123	123
བརྒྱུ་ བ	“གསར་བརྗེ་འི་ཀླུང་ཏེ”དང་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་དང་ ཞིང་པའི་གསར་བརྗེ་འི་དམངས་གཙོ་གྱི་དབང་ཕྱེས་ འཛིན་ 132	132
བརྒྱུ་གཅིག་ བ	ཨ་ཁོ་གྱི་ཆོག་པ་དམངས་གཙོ་ཀླུང་དང་གི་འབྲུག་ མི་ཆོག་མེད་ཐོངས་གསུམ་པའི་གྲོས་ཚད་ཁ་གསལ་ དང་“འབྲུག་མི་གྲོས་ཆོག་པ་”གི་གྲོས་ཚད་ཁ་གསལ་བར་ གི་ཚད་སྒྲུར་རགས་རིམ་ཅིག་..... 154	154
བརྒྱུ་གཉིས་ བ	དམངས་གཙོ་འི་གསར་བརྗེ་འི་གཞི་ཁྲིན་དེ་འཕྱོར་ཐུག་ གྲུལ་རིམ་གྱི་འཐུན་བྱས་པའི་དབང་གིས་ཆུང་དུ་ འགྲོ་གི་རེད་དམ? 164	164
བརྒྱུ་གསུམ་ བ	སྐྱེས་ཆིག་ ང་ཚོས་ཀླུལ་ཁ་སྐབ་པ་བྱེད་ཐོད་དམ་ མི་ཐོད? 185	185
མཐུག་བྱུང	བཅིངས་འགྲོལ་ཕྱོགས་ཁག་གི་སྐོར་ཡང་སྐྱུར་བཞུག་པ་ དང་, མེ་སྟག་ཕྱོགས་ཁག་གསར་བའི་སྐོར་ཡང་སྐྱུར་ བཞུག་པ་ 208	208
དང་ བ	འཕྱོར་ཐུག་གྲུལ་རིམ་གི་རང་དབང་ཕྱོགས་ཁག་གི་དཔེ་མེད་	

རིང་ལུགས་པས་སྤྱི་ཚུགས་དམངས་གཙོ་དང་ནང་གི་“དངོས་
ཡོད་རིང་ལུགས་པ”ལ་བརྟེན་བཞུགས་བྱེད་དགོས་དོན་ག་རེ་རེད?... 209

གཉིས་ བ གྲོ་མཐུན་མར་ཉིང་རྒྱལ་སྤྱི་མང་ཡང་གནད་དོན་གཉིང་
ཐབ་དུ་གཏོང་”ཐབས་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད..... 224

གསུམ་ བ འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གི་སྤྱི་དབང་གིས་འཛིན་སྐྱོར་གི་ལྟ་
ཚུལ་ཐ་གལ་ཅན་དང་མར་ཁེ་སྤྱི་དབང་གིས་འཛིན་
སྐྱོར་གི་ལྟ་ཚུལ་..... 243

མཆན་འགྲེལ་ 264

ལྷོ་ཆོ་གས་དམངས་གཙོ་ཏང་གི་དམངས་གཙོའི་
གསར་བཞེད་རྒྱལ་གྱི་ཐབས་རྒྱུ་གཉིས་¹

གྲིང་གཞི

གསར་བརྗེའི་དུས་སྐབས་སུ་མི་རྣམས་གིས་དུས་འགྱུར་འཕེལ་བྱས་འགྲོ་...
བའི་རྗེས་ཏེ་ཅང་ཐིན་ཁག་པོ་ཡོད་པ་རེད། དུས་འགྱུར་དེས་གསར་བརྗེའི་སྤྱི་
དང་གི་ཐབས་ཁུལ་གི་འཛོད་ཆོག་ལ་གདོང་འཛིག་བྱེད་ཆུང་དབྱེད་གཞི་གསར་པ་
ཏེ་ཅང་ཐུན་སྐུལ་ཆོགས་པ་ཅིག་འདོན་སྤྱོད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཅུང་འདི་
ནི་ཨའོ་ཏེ་སའི་དུས་འགྱུར་① མ་ཕུང་གོང་ནས་བྱིས་པ་ཅིག་རེད། ང་ཚོས་《འཕྱོར་
མེད་པའི་ཆགས་པར》² (ཨང་ 9 པ།, 《གསར་བརྗེས་མི་རྣམས་ལ་སློབ་སྟན་
བྱེད་གི་ཡོད་པ་》)② ཐོག་དངེས་གི་དུས་འགྱུར་འདིས་ཐ་ན་འོས་ལངས་བྱེད་ཆུང་
གོ་རིམ་དགོས་པ་སློབ་པ་བཅོས་ཐོག་གནས་སྐབས་གསར་བརྗེའི་སྤྱི་གཞུང་དེ་ལ་...
བསྐྱབས་བྱེད་ཆུང་ཡིད་མཐུན་མི་བྱེད་མཁན་གྱི་ཆོགས་དམངས་གཙོ་དང་མི་དེ་...
ཆོས་ཀྱང་དོན་དངོས་ཐོག་རང་ཉིད་གི་ཚད་ཆའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྐོར་དགོས་པ་འཕ་...
ཁ་སྐོར་བྱའི་འགོ་འཇུགས་དགོས་པ་ཅིག་བཅོས་པ་རེད་ཟེ་བརྟན་ཡོད། གསར་
བརྗེས་དེ་འདྲ་མཐུགས་པ་དང་དེ་འདྲ་མཐུན་བྱིན་པའི་སློབ་མི་རྣམས་ལ་སློབ་...
སྟན་བྱེད་གི་ཡོད་པ་ནི་ཐོ་ཆོམ་ཟེ་མི་དགོས་པ་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་ཆབ་སྤྱི་

① “ཀུང་ཏུའེ་པོ་ཅང་ཅིན”ཏགས་ཅན་གི་ཕྱགས་ཁབ་དཔག་བྱའི་འོས་ལངས་ལ་གཟུང་པ་...
རེད། (ཙམ་མཁན་གིས་ 1907 ལོའི་པར་གཞིའི་ཐོག་བསྟན་པའི་མཆན། — ཙམ་སྒྲིག་པའི་མཆན)

② 《འེ་ཉིན་གི་གཟུང་འབྱམ་》ཀྱི་ཡིག་པར་གཞི་དེའི་ 9 པའི་ཤོག་གླིང་ 134 པར་གསལ།

— ཙམ་སྒྲིག་པའི་མཆན

འཕེལ་ཤིང་འཕྲོ་བའི་ཞི་བདེའི་དུས་རབས་ལ་ཆ་མཚན་ན་བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་
པ་ཅིག་རེད། ལྷག་པར་དུ་གལ་ཆེ་བ་ཅིག་ནི། གསར་བརྗེས་འགོ་ཁྲིད་པར་
སླབ་སྟན་བྱེད་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། མང་ཚོགས་ལ་འདྲ་སླབ་སྟན་བྱེད་གི་ཡོད་པ་
དེ་རེད།

གསར་བརྗེས་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་དེ་ཨ་གོ་འི་བཟོ་བ་མང་...
ཚོགས་ལ་སླབ་སྟོན་ཡིན་པ་ནི་ཐོ་ཚམ་སྤྱི་ཅམ་མེད་པ་ཅིག་རེད། གསར་བརྗེས་
དོན་དངོས་གི་ཐོག་ནས་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་དང་གི་ཅ་འཛིན་དང་ཐབས་ཁུས་...
ཡང་དག་པ་ཡིན་པའི་ར་སྤྱད་བྱེད་གི་རེད། དེས་སྤྱི་ཚོགས་གི་གྲུལ་རིམ་ནི་མ་པ་
སྤྱི་ཚོགས་གི་རང་གཤིས་རོ་མ་གསལ་སྟན་དང་། རང་གྲུལ་གི་དམངས་གཙོ་
ཕྱོགས་ཁག་ལ་ཡོད་པའི་འཕྲོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གི་རོ་ཤོ་དང་ཞིང་པའི་འགྲུ་ཕྱོགས་...
རོ་མ་གསལ་སྟན་བྱེད་གི་རེད། ཞིང་པར་འཕྲོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གི་དམངས་གཙོ་
རིང་ལུགས་གི་གསར་བརྗེས་རང་བཞིན་ཡོད་ཅང་། དེའི་ནང་ཁྲུལ་དུ་མི་མཛེན་
པར་གནས་ཡོད་པ་ནི་“སྤྱི་ཚོགས་ཅན”གི་བསམ་བློ་མ་ཡིན་པར། ཞིང་པ་འཕྲོར་
ལྷན་གྲུལ་རིམ་དང་གྲོང་གསེབ་གི་འཕྲོར་མེད་གྲུལ་རིམ་བར་གི་གྲུལ་རིམ་འཐབ་...
ཅོད་གསར་བ་དེ་རེད། མིན་ཅུའེ་ཕྱོགས་ཁག་རྒྱིང་པའི་རྒྱང་བསམ་རྒྱིང་པ་ཏེ་
དཔེར་ན་“སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེས་དང་”གི་ཅ་འཛིན་འཆར་མིན་ནང་ཨ་གོ་འི་མ་ཅུ་...
རིང་ལུགས་འཕེལ་ཤིང་འཕྲོ་བའི་སྐར་གི་གནད་དོན་དང་། རང་གྲུལ་“སྤྱི་ཚོགས་”
གི་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་གི་རོ་ཤོའི་སྐར་གི་གནད་དོན་ ཞིང་པའི་འོས་ལངས་
ལ་བྱེད་དེ་གྲུལ་ཁ་ཐོབ་པའི་དོན་རྒྱིང་སྐར་གི་གནད་དོན་བཅས་གི་ཐོག་ནས་དེ་...
འདྲའི་གསལ་པོར་མཛོན་ཡོད་པའི་རྒྱང་བསམ་ཡོད་ཅད་ཅང་མ་གསར་བརྗེས་...
རྒྱང་འཁུབ་གིས་ཡང་མེད་པའི་སྐོ་ནས་ཅ་ཐོར་དུ་འཕྲོ་བ་ཅིག་བཟོ་གི་རེད།
གསར་བརྗེས་གྲུལ་རིམ་ཁག་ལ་ཐོངས་དང་པོར་ཆབ་སྲིད་གི་འཁྲུད་རྒྱུ་དང་དངོས་...

འབྲེལ་ཅིག་བྱེད་གི་རེད། གྲུལ་རིམ་དེ་དག་ཆབ་སྲིད་གི་རྣམ་པ་ངེས་ཅན་ཅིག་གི་
ཐོག་ནས་གསར་བརྗེ་འོན་ཀྱང་ཐོན་ཡོང་གི་རེད། དེ་ཚོས་རང་གི་བསམ་སྒྲིག་པའི་ཅ་
འཛིན་དང་ཐབས་རྒྱས་གི་འཛོད་ཆོག་ནང་རང་ཉིད་མཚན་པ་བྱེད་རྒྱུ་མ་ཟད།
མང་ཚོགས་གི་མངོན་གསལ་གི་ཆབ་སྲིད་བྱ་སྤྱོད་ནང་དྲུང་རང་ཉིད་མཚན་པ་ལྟ་
བྱེད་གི་རེད།

གསར་བརྗེས་ང་ཚོར་སྒྲིབ་ཁྲིད་དང་མི་དམངས་མང་ཚོགས་ལ་སྒྲིབ་ཁྲིད་ལྟ་
བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ནི་ཐོ་ཚལ་སྤྱུ་ཅལ་ཡང་མེད་པ་ཅིག་རེད། ཡིན་ནའང་ད་ལྟ་
འཐབ་འཛིང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྲིད་ཏང་ཅིག་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ན།
གནད་འགག་ནི་ང་ཚོས་གསར་བརྗེས་བྱ་བ་འགའ་ཤམ་ཤེས་པ་ཅིག་བརྗོད་ཐུབ་མིན་
དང་། ང་ཚོས་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་གི་གཞུང་ལུགས་གི་
ཡང་དག་པའི་རང་བཞིན་བེད་སྤྱོད་དང་ང་ཚོ་དང་འཕྲུར་མེད་གྲུལ་རིམ་དེ་གསར་
བརྗེ་མཐར་ཕྱིན་པ་བྱེད་ཐུབ་མཁན་གི་གྲུལ་རིམ་ཡོད་ན་མེད་ན་དེའི་བར་གི་འབྲེལ་
བ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་གསར་བརྗེས་འཕྲུར་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་རྟགས་མཚན་ཅིག་ལྟ་
བཞོད་ཐོག་། གསར་བརྗེས་དངོས་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁ་མཐར་ཕྱིན་པ་ཅིག་ཐོབ་པ་དེ་
ཁ་ཐོག་གི་མ་ཡིན་པར་དོན་དངོས་ཐོག་གི་རྒྱལ་ཁ་མཐར་ཕྱིན་པ་ཅིག་ཐོབ་པ་དང་།
དམངས་གཙོ་སྤྱི་གསལ་ཁག་གི་འཕྲུར་ལྡན་གྲུལ་རིམ་གི་གཡོ་འགུལ་གི་རང་བཞིན་ལྟ་
དང་། མཐའ་མི་འཁྲུལ་བའི་རང་བཞིན་། རང་ལོག་གི་རང་བཞིན་བཅས་སྤྱོད་
ཐབས་བྱེད་ཐུབ་མིན་ལ་སྤྲུལ་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོས་འབད་བརྩོན་གང་ཆེ་བྱས་ནས་དམིགས་ལྷུལ་དེ་འབྲུབ་ཐུབ་པ་ཅིག་
བྱེད་དགོས། ཡིན་ནའང་དམིགས་ལྷུལ་དེ་འབྲུབ་པ་ཅིག་བྱེད་དགོས་ན། སྤྱི་གསལ་
གཅིག་ནས་ང་ཚོས་ཆབ་སྲིད་གི་གནས་ཚུལ་ལ་ཚོད་དཔག་ཡང་དག་པ་ཅིག་བྱེད་ལྟ་
དགོས་པ་དང་། ང་ཚོར་ཐབས་རྒྱས་གི་འཛོད་ཆོག་ཡང་དག་པ་ཅིག་ཡོད་དགོས་

ཞིང་, ཡུགས་གཞན་ཅིག་ནས་བཟོ་བ་མང་ཚོགས་གིས་འབྲེལ་འཇུག་གི་སྒྲིབས་
 ཡུགས་དངོས་སྤྱད་ནས་འཕོད་ཚུགས་དེ་ཚོར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་དགོས་གི་རེད། ང་
 ཚོའི་དྲང་གི་ཅ་འཇུགས་དང་ཚོགས་པ་ཡོད་ཚད་གིས་ནམ་ཀྱན་རྒྱབ་བྱེད་པའི་
 ལས་ཀ་ཡོད་ཚད་དྲེ, སྤྱི་ལ་བསྐྱུགས་དང་, སྐྱུལ་སྦྱང་, ཅ་འཇུགས་བཅས་གི་
 ལས་ཀ་ཚང་མ་ང་ཚོ་དང་མང་ཚོགས་བར་གི་འབྲེལ་བ་དམ་དུ་གཏོང་རྒྱ་དང་རྒྱ་
 ཚེ་རྒྱ་གཏོང་རྒྱའི་ཆེད་དུ་རེད། ལས་ཀ་དེ་རིགས་ནི་ག་དུས་ཡིན་ནའང་བྱེད་
 དགོས་པ་ཅིག་རེད། འོན་ཀྱང་གསར་བཞེས་དུས་སྐབས་སུ་ལྷག་པར་དུ་ཡུགས་
 སྤར་ལས་ཀྱང་ཆེ་བ་ཅིག་བརྒྱབ་ནས་བྱེད་དགོས་གི་རེད། དེ་འབྲེལ་སྐབས་སུ་
 བཟོ་བ་གྲུལ་རིམ་གིས་རང་རྒྱས་གི་སྒྲིབ་ནས་ངར་ཡུགས་ཆེན་པོ་བརྟན་ནས་མངོན་
 གསལ་གི་གསར་བཞེས་སྐྱུལ་སྦྱང་བྱེད་དེས་ཡིན་ཞིང་, ང་ཚོས་དེས་པར་དུ་སྐྱུལ་
 སྦྱང་དེ་རིགས་གི་ལས་འགན་དེ་ཡང་དག་པའི་སྒྲིབ་ནས་འདྲན་མཁས་པོ་བྱེད་་་་
 དགོས་པ་དང་, དེ་ནས་རྒྱ་གང་ཆེའི་སྒྲིབ་ནས་མི་རྣམས་གིས་ལས་འགན་དེ་དག་
 ཞེས་པ་དང་, ལས་འགན་དེ་དག་རྟོགས་པ་ཅིག་བྱེད་དགོས། ང་ཚོ་དང་མང་
 ཚོགས་བར་གི་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ཁྲབ་པའི་སྒྲིབ་སྤྱང་རིང་ལུགས་དེས་ད་་
 ལྷ་ལྷག་པར་དུ་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གིས་གསར་བཞེས་ནང་ཐོན་པའི་རྒྱས་པའི་
 གནད་དོན་སྒྲོར་ལ་མི་རྣམས་གིས་འཇིག་པའི་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གི་འདུ་ཞེས་དེ་
 རྟག་པར་སྒྲིབ་ནས་བསྐྱད་ཡོད་པ་དེ་མ་ཆེད་པ་བྱེད་དགོས། ང་ཚོས་བཟོ་བ་གྲུལ་
 རིམ་ལ་སྦྱབ་གསེབ་གཏོང་རྒྱ་དང་བཟོ་བ་གྲུལ་རིམ་ཅ་འཇུགས་བྱེད་རྒྱའི་ཐད་ལ་ད་
 དྲང་ལས་ཀ་མང་ཐག་ཆོད་ཅིག་བྱེད་རྒྱ་བསྐྱད་ཡོད་པ་ནི་ཐེ་ཚོམ་སྤྱི་ཅམ་ཡང་མི་
 དགོས་པ་ཅིག་རེད། ཡིན་ནའང་ད་ལྟ་གནད་འགག་ཚང་མ་སྦྱབ་གསེའི་ལས་ཀ་
 དང་ཅ་འཇུགས་གི་ལས་ཀ་དེ་རིགས་གི་ཆབ་སྲིད་གི་ལྟེ་གནད་གཙོ་པོ་དེ་གང་་་
 ཞིག་གི་ཐད་ལ་འཇིག་དགོས་པ་དྲེ, བཟོ་ཚོགས་དང་ཁྲིམས་མཐུན་ཚོགས་པའི་

བྱང་ལ་འཛེག་དགོས་སམ, ཡང་ན་དྲག་པོའི་འོས་ལངས་གི་ཐང་དང, གསར་
 བཟའི་དམག་དཔུང་དང་གསར་བཟའི་སྲིད་གཞུང་འཇུགས་སྐྱུའི་ཐང་ལ་འཛེག་...
 དགོས་པ་དེར་བྱག་ཡོད་པ་རེད། ལས་ཀ་དེ་གཉིས་ཀས་བཟོ་བ་བྲལ་རིམ་ལ་སློབ་
 གས་གཏོང་བྱུང་བ་དང་བཟོ་བ་བྲལ་རིམ་ཙུ་འཇུགས་བྱེད་བྱུང་གི་རེད། དེར་
 ཉེན་ལས་ཀ་དེ་གཉིས་ཀ་བྱེད་དགོས་པའི་ཅིག་ཡིན་པ་ནི་བཤད་མི་དགོས་པ་རེད།
 ཡིན་ནའང་ད་ལྟ་ཉེ་མིག་སྒྲིའི་གསར་བཟའི་ནང་གནད་དོན་ཆང་མ་གཅིག་དྲ་
 བརྒྱུས་ན་བཟོ་བ་བྲལ་རིམ་ལ་སློབ་གས་གཏོང་བྱུང་བཟོ་བ་བྲལ་རིམ་ཙུ་འཇུང་
 བྱེད་སྐྱུའི་ལས་ཀ་ཉེ་མིག་གནད་དེ་གང་ཞིག་གི་ཐང་ལ་འཛེག་སྐྱུ་ཡིན་པ་དེ, རྩོན་
 མ་དེའི་ཐང་ལ་འཛེག་སྐྱུ་ཡིན་ནམ, ཡང་ན་རྩོས་མ་དེའི་ཐང་ལ་འཛེག་སྐྱུ་ཡིན་
 དེ་རེད།

གསར་བཟའི་མཐའ་འབྲས་ནི་བཟོ་བ་བྲལ་རིམ་དེ་འཕྱར་ལྟན་བྲལ་རིམ་...
 གི་ལས་རིགས་སྲིད་དབང་སྒྲེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་ལ་གྲོལ་རྒྱུ་བྱེད་སྐྱུའི་ཐང་...
 རྩོབས་ལྷགས་ཆེ་ཞིང་རྒྱས་པ་ལྟན་རྒྱུ་ཆུང་ཆུང་སྲིད་ཐོག་གཏོང་ཆུང་ཞིང་ལྷགས་མེད་
 པ་ཅིག་བྱེད་སྐྱུ་ཡིན་དང, ཡང་ན་མི་དམངས་གི་གསར་བཟའི་འགོ་བྱེད་པ་ཅིག་
 བྱེད་སྐྱུ་ཡིན་དེ་ལ་བྱག་ཡོད་པ་རེད། འཕྱར་ལྟན་བྲལ་རིམ་ནང་གི་གོ་རྟོགས་ཡོད་
 མཁན་གིས་དོན་གནད་དེ་ཉ་ཅང་གསལ་པོར་ཤེས་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་
 ཡིན་སྟབས, 《བཅིངས་འགྲོལ》དུས་དེབ་3 གིས་ཨ་ཅི་ཨོ་རྩུ་རིང་ལུགས་དེ་
 རྒྱ་ཆོགས་དམངས་གཅོད་དང་ནང་དྲ་ལྟ་བཙོ་ཆོགས་དང་བྲིམས་མཐུན་ཆོགས་པ་
 རྣམས་ཨང་དང་པོའི་གནས་སུ་འཛེག་མཁན་“དཔལ་འཕྱོར་རིང་ལུགས་”ལ་བརྟེན་
 བཟུགས་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་སྟབས, རྒྱ་ཞབས་མི་སྤུ་ལུ་
 ལེས་(《བཅིངས་འགྲོལ》དུས་དེབ་དེབ་72 པ)མེ་རྩག་ཕྱོགས་ཁག་གསར་བའི་...
 ནང་གི་ཨ་ཅི་ཨོ་རྩུ་རིང་ལུགས་གི་ཅ་དོན་གི་འགོ་ཕྱོགས་ལ་དགའ་བསུ་བྱ་གི་...

ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་སྐབས། ཁོ་པས་ལུགས་གང་ཡོད་པ་རྟོན་ནས་ཨོ་ཨོ་
སྒྲི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་ཀླུང་ཏང་གི་འཕུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཐོངས་གསུམ་པའི་གྲོས་
ཚད་ནང་ནས་མངོན་པའི་གསར་བརྗེའི་གྲ་དྲག་གི་རང་བཞིན་འཁོན་འཛིན་བྱེད་...
དགོས་པ་དེ་ལ་སྒྲི་ཚོགས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལྟ་སྒྲི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་ཏང་གི་ཐབས་རྒྱས་གི་འཛིན་ཚིག་ཡང་དག་...
པ་དེ་མང་ཚོགས་གི་འགོ་བྱིད་བྱེད་རྒྱུར་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ན་དོན་རྟོན་ཏེ་ཅང་
གལ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཅིག་རེད། གསར་བརྗེའི་དྲུས་སྐབས་སུ་ཅུ་དོན་ཐོག་བརྟན་
ཞིང་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཅིག་ཡིན་པའི་ཐབས་རྒྱས་གི་འཛིན་ཚིག་གི་དོན་རྟོན་ལ་...
མཐོང་རྒྱུད་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཉེན་ཁ་ཆེ་ཤོས་ཅིག་རེད། དཔེར་ན། 《མེ་ལྷག་ཆགས་
པར》⁴ ཡང་ 104 པ་དེ་དོན་དངོས་ཐོག་སྒྲི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་ཏང་ནང་དྲུ་ཡོད་
པའི་རང་ཉིད་གི་ཚད་ཆའི་ཕྱགས་སུ་བྱིན་ཆར་རུང་། དེས་དྲུས་མཆངས་སུ་ཡང་
འཆ་བ་དངོས་གི་མདུན་དྲུ་སྒྲིད་ཞིང་ལས་འགལ་ལ་མདུན་སྒྲིད་གི་(འགལ་སྒྲིབ་ཁ་
གས་ཐུག་པ་དང་། མོར་འཁྲལ་ཁ་གས་མོར་བ་སྐགས་ཡོང་གི་དུང་ནང་)འགྲུ་ལམ་
རྟོན་པའི་འཛིན་ཚིག་དེ་ཚོ་དང་ཐབས་རྒྱས་གི་གྲས་ཚད་དེ་ཆའི་དོན་རྟོན་ལ་...
མཐོང་རྒྱུད་བྱེད་པ་ཡོད་པ་རེད། ཏག་ཏག་དེ་ལས་ཐོག་ཏེ་ཐབས་རྒྱས་གི་གྲས་
ཚད་ཡང་དག་པ་ཅིག་གཏན་འཁེལ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཐབས་ཟད་ཏུ་ཐུག་གིས་དྲུས་འགྱུར་
གི་རྗེས་སུ་རྒྱག་མཁན་ཅིག་མ་ཡིན་པར་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་གི་བརྟན་ཞིང་...
འགྱུར་བ་མེད་པའི་ཅུ་དོན་གཞིར་བརྒྱུད་ནས་འཕྱར་མེད་གལ་རིམ་གི་འགོ་བྱིད་...
བྱེད་པས་མ་མཐན་གི་སྲིད་ཏང་ཅིག་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ན། དོན་རྟོན་ཏེ་
ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཅིག་རེད། ཨོ་ཨོ་སྒྲི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་ཀླུང་ཏང་གི་འཕུས་
མི་ཚོགས་ཆེན་ཐོངས་གསུམ་པའི་གྲོས་ཚད་དང་ཏང་ནང་ནས་ཁ་བཤུ་བྱེད་པའི་

མི་ཁག་གཅིག་དེའི་འཕུས་མི་ཁྱོས་ཚལས་གི་① ཁྱོས་ཚད་དེ་ཚོས་ཆེས་གནད་ལ་.....
 འཕེགས་པ་དང་, ཆེས་འཕུས་སྒྲི་ཆང་བ་, ཆེས་ཕུན་སུམ་ཚལས་པ་བཅས་གི་སྒྲི་
 བས་ཚུམ་པ་པོ་དེ་འགས་སྒྲི་བྱར་དུ་བཤད་པ་ཅིག་མ་ཡིན་པར་སྒྲི་ཚོགས་དམངས་
 གཙུ་རིང་ལུགས་གི་འཕྲུར་མེད་གྲལ་རིམ་གི་འགན་ཁུར་འཕུས་མི་ནམས་གིས་.....
 དེས་སུ་སྒྲི་འཆམ་བྱས་པ་ཅིག་ཡིན་པའི་ཐོབ་ས་རྒྱས་གི་ལྟ་ཚུལ་མཚོན་པ་བྱས་
 ཡོད་པ་རེད། ང་ཚོའི་ཏང་ནི་མིད་ཏང་གཞན་དག་གང་ཞིག་ལས་ཀྱང་སྒྲི་ཕྱོད་ཕྱོད་
 ཆེ་བ་ཅིག་ཡིན་ཞིང་, དེར་ཏང་ཡོངས་གིས་སྒྲི་འཆམ་བྱས་པའི་རྩ་འཛིན་གནད་
 འཕེགས་པ་ཅིག་ཡོད་པ་རེད། ང་ཚོའི་ཏང་གིས་རང་གི་ཐོབ་ས་རྒྱས་གི་སྒྲི་ཚོགས་
 ལ་སྒྲི་ཚུལ་ནན་པོ་ཅིག་འཛིན་སྐྱུའི་ཐད་ལའང་མིད་ཏང་གཞན་དག་ལ་མིག་དབེ་
 ཅིག་བརྟན་ནས་, ང་ཚོ་ནི་“བཅོངས་འགྲོལ་ཅི”དམངས་གཙུག་ཕྱོགས་ཁག་གི་
 འཕྲུར་ཕུན་གྲལ་རིམ་གི་སྒྲི་བས་འཚོལ་རིང་ལུགས་གི་ལངས་ཕྱོགས་དང་གཏན་ནས་
 མི་འབྲུ་བ་དང་, གསར་བཟུང་དུ་སྒྲི་བས་སུ་གཞི་ནས་སྒྲི་བྱར་དུ་རང་གི་རྩ་
 འཛིན་“འཆར་ཟིན”འདོན་སྐྱོད་ཐུན་ཞིང་གཞི་ནས་མིག་སྒྲི་ལངས་པའི་གསར་བཟུང་
 དེ་འཕྲུར་ཕུན་གྲལ་རིམ་གི་གསར་བཟུང་ཡིན་མིན་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་འགོ་འཇུགས་
 མཁན་སྒྲི་ཚོགས་གསར་བཟུང་མིའི་གསར་བཟུང་རྒྱུང་བཤད་དང་གཏན་ནས་

① ཨ་ཁྱོ་སྒྲི་ཚོགས་དམངས་གཙུག་ཕྱོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཐོངས་གཙུག་པ་(1905
 ལོའི་ཟླ་ 5 པར་ཕུན་ཏུན་དུ་ཚོགས་པ)དེར་བྱར་ཅི་ལྟེ་ཁོ་མ་གཏོགས་གཞན་ཞུགས་ཡོད་པ་མ་རེད།
 “འཕུས་མི་ཁྱོས་ཚལས”(དུས་ཚད་དེ་རང་ལ་ཤི་ནི་ལུང་ཚལས་པ)དེར་མང་ཅི་ལྟེ་ཁོ་ཁོ་མ་གཏོགས་
 གཞན་ཞུགས་ཡོད་པ་མ་རེད། དེབ་རྒྱུང་འདི་ནི་ནང་སྒྲི་བྱར་དུ་མང་ཅི་ལྟེ་ཁོ་ཁོ་མ་གཏོགས་
 ཁག་གསར་བ་ཟེར་གི་ཡོད་, གང་ཡིན་ཟེར་ན? ཁོ་པ་ཚོས་《མེ་ལྷག་ཆགས་པར》སྐུ་མཐུད་ནས་པར་
 སྐྱོན་བྱེད་གི་ཡོད་ནའང་, རང་གི་སྐབས་དེའི་ལམ་མཐུན་པ་ཕུན་ཕུན་ལྷོ་ཚེ་ཅི་མཐུན་ཆབ་བྱེད་དུ་བཅུག་
 བས་《མེ་ལྷག་ཆགས་པར》རྒྱུང་བ་དང་《མེ་ལྷག་ཆགས་པར》གསར་བའི་བར་དུ་གཡང་ས་གཏིང་རིང་
 ཅིག་ཡོད་པ་རེད་ཟེ་བྱུ་བ་བསྒྲགས་བྱེད་སྐྱོང་བའི་ཁྱེན་གིས་རེད། (རྩ་མ་ཁུན་གིས་ 1907 ལོའི་པར་
 གཞིའི་ཕྱོག་བརྒྱན་པའི་མཆན།)

མི་འདྲ་བ་ཅིག་ཡིན་པ་དེ་མཚན་པ་བྱེད་དགོས་གི་རེད།

དེ་འདྲ་ཅིག་རང་ཡིན་པའི་དབང་གིས་ང་ཚོས་གཞི་ནས་གསུང་བ་ཆེད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་
དམངས་གཙོ་ཀྱང་དང་གི་འཕུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཐོངས་གསུམ་པའི་ཐབས་རྒྱས་གི་
ཤོས་ཚད་དང་འཕུས་མི་ཤོས་ཚོགས་གི་ཐབས་རྒྱས་གི་ཤོས་ཚད་ལ་ཞིབ་འཇུག་ཏུ་
ཞིང་ཞིབ་པ་ཅིག་བྱས་ནས་ཤོས་ཚད་གང་ཞིག་ལ་མར་ཁེ་སེ་རིང་ལུགས་གི་ཅ་དོན་
དང་བུལ་བའི་སྤྱོད་ལུགས་ལྟར་ཡོད་པ་དྲ་ག་གཙོ་བོ་བྱེད་དེ། སྤྱི་ཚོགས་དམངས་
གཙོ་རིང་ལུགས་གི་འཕྲོད་མེད་བྲལ་རིམ་གི་དམངས་གཙོ་ཚོགས་པ་ཆེད་ཀྱི་
ལས་འགན་དངོས་གང་ཡིན་གསལ་པོར་གཤམ་པ་བྱེད་ཀྱི་དེ་ཡིན་པའི་རོམ་འཛིན་
བྱེད་གི་ཡོད། དེ་བ་རྒྱང་འདི་ནི་ཆེད་མངག་ལས་ཀ་དེའི་ཆེད་དུ་བྱས་པ་ཡིན།
དུས་མཚུངས་མར་ཁེ་སེ་རིང་ལུགས་གི་ཅ་དོན་དང་གསུང་བ་ཆེད་ཀྱི་བསྐྲུབ་བྱ་གཞིར་
བབྱང་ནས་ང་ཚོའི་ཐབས་རྒྱས་ལ་ཞིབ་བཞེས་བྱེད་ཀྱི་དེ། ཁ་ཤོག་ནས་བསྐྲུབ་བྱ་
ལྟག་ལྟུང་མཚམས་ལས་མི་ཤུལ་བ་ཅིག་བྱེད་འདོད་མེད་པར་དངོས་འབྲེལ་ཐབས་
རྒྱས་ཤོག་གཅིག་གྱུར་ཡོང་བ་བྱས་ནས་འབྲུང་འབྲུར་ཨོ་གོ་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་
གཙོ་ཀྱང་དང་དང་ཡོངས་ཐད་དེ་གཅིག་གྱུར་ཡོང་བ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་མང་གཞི་ཅིག་
འདོན་སྤྲོད་བསམ་མཁན་གི་མི་དེ་དག་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ནའང་དགོས་
ངེས་ཅིག་རེད།

ཉི་ལེ་ཉིན

1905 ལོའི་ ཟླ་ 7 བར